

Πρώτοι λόγοι – erste eigene Texte

1. Άννα και Παῦλος και Μιχαήλ

- a) Ὁ φιλόσοφος διδάσκει με αὐτοῦ τὸν νόον.
- b) Χαίρω τῇ σελήνῃ, ὅτι νομίζω αὐτὴν καλήν.
Χαίρω τῇ σελήνῃ, ὅτι καλήν νομίζω αὐτὴν.
- c) Ἐρμῆς φέρει πολλὰ βιβλία εἰς με.
- d) Ἦκεις ἐκ τοῦ ποταμοῦ καὶ ὁράεις τὸ παιδίον, ὅτι μανθάνει.
- e) Φέρει βιβλίον καλόν, οὐ κακόν, παρὰ τῆς οἰκίας περὶ τὸ δένδρον παρὰ Ἐρμῆν.

Zu b):

- Gibt es einen Bedeutungsunterschied zwischen den beiden Sätzen?
- Beachte die Akzente auf den Wörtern αὐτὴν und καλήν. Erkennst du ein Muster?
- Welche Konstruktion steht hier nach νομίζω?
- Welche Konstruktion entsteht, wenn man εἶναι ergänzt?

2. Μάρκος και Μιχέλλε

- a) Ὁ ἄνθρωπος οὐ θεός.
- b) Ὁ ἄνθρωπος ὑπὸ θεῶ.
- c) Ὁ φιλόσοφος διδάσκει τὸ παιδίον τὸν οὐρανόν.
- d) Τὸ παιδίον βάλλει τὸν λίθον εἰς τὸν ποταμόν.
- e) Ὁ ἵππος ἐστὶν ἐν ποταμῷ, ὅτι διψάει („Durst haben“, „dürsten“).
- f) Τὸ παιδίον χαίρει, ὅτι τὸν καλόν οὐρανόν ὁράει.
- g) Ὁ ἵππος φέρει τὸ παιδίον ἐπὶ τὴν οἰκίαν.

Zu a) und b): Welches Wort könnte man in diesen beiden Sätzen ergänzen (muss es aber nicht)?

3. Ἰουλία και Φρεδερίκη και Νεφέλη

- a) Ὁ φιλόσοφος διδάσκει τὰ παιδιά τὸν κόσμον.
- b) Τὰ παιδιά _____ τοὺς λίθους εἰς τὸν ποταμόν.
- c) Οἱ θεοὶ τοῦ Ὀλύμπου εἰσὶ πολλοί.
- d) Ἡ διδάσκαλος γράφει οὐκ ἐπιστολήν, ἀλλὰ λόγον.
- e) Ὁ ἥλιός ἐστὶν ἐν τῷ οὐρανῷ.
- f) Ὁ σοφὸς φίλος μου, ὁ φιλόσοφος, οὐχ ὁράει τὰ κατὰ μῆλά μου, ὅτι ἡ σελήνη ἐστὶ ἐν τῷ οὐρανῷ.

Zu b): Setze die richtige Form von βάλλω ein.

Zu c): Statt „τοῦ Ὀλύμπου“ könnte man auch „ἐν τῷ Ὀλύμπῳ“ schreiben. Wie würde der Satz dann lauten? Zwei Möglichkeiten!

Zu f): Bringe die Ausdrücke „ὁ σοφὸς φίλος μου“ und τὰ κατὰ μῆλά μου“ in eine andere Stellung!

4. Ῥόνια καὶ Νίλς

Οὐκ, οὐκ, οὐκ

- a) Ὁ ἄνθρωπος ἤκει ἐπὶ τὴν σελήνην.
- b) Λέγει· »Βῆμα („Schritt“) μικρόν μου, ἀλλὰ βῆμα μακρόν („lang“) ἀνθρώπων.«
- c) Φωνή („Stimme“) ἐκ τοῦ κόσμου λέγει· »Οὐκ, οὐκ, οὐκ. Πολλά ἐστὶν ἐπὶ τῆς σελήνης.
_____ οὐκ εἶ.«
- d) Ὁ ἄνθρωπος ὁράει οἰκίαν. Χαίρει, ἵππος γὰρ ἤκει ἐκ τῆς οἰκίας.
- e) Ὁ ἵππος **δέ** οὐ χαίρει. Λέγει· »Λεῖπε τὴν σελήνην μου ἢ βάλλω σε ἀπὸ τῆς σελήνης εἰς τὸν κόσμον.«
- f) Ἄλλα ζῶα ἤκει ἐκ τῶν οἰκίῳν αὐτῶν πρὸς τὸν ἵππον καὶ τὸν ἄνθρωπον.
- g) »Ὅραε καὶ μάνθανε«, ὁ ἵππος λέγει καὶ βάλλει μῆλον εἰς τὸν κόσμον.
- h) Ὁ ἄνθρωπος χαίρει καὶ λέγει· »Δίδασκε με βάλλειν μῆλα.«
- i) Ἡ φωνή _____ („aus dem Kosmos“) λέγει· »Οὐκ, οὐκ, οὐκ. Φέρε αὐτὸν εἰς με.«
- j) Ὁ ἵππος **δή** βάλλει τὸν ἄνθρωπον εἰς τὸν κόσμον.

Zu c): „der Erste“ heißt auf Griechisch „ὁ πρῶτος“. Wie lautet der Satz, wenn man „der Erste“ hier einsetzt?

Zu i): Ergänze zu ἡ φωνή auf Griechisch den Zusatz in Klammern.

In e) und j) sind Partikeln verwendet worden, die den Satz jeweils an den vorangehenden anknüpfen. Das ist im Griechischen die Normalität! Sätze in einem fortlaufenden Text stehen nur sehr selten unverbunden (asyndetisch) hintereinander.

Welche Partikeln oder auch Konjunktionen oder Demonstrativa könnte man in den übrigen Sätzen ergänzen, um alle miteinander zu verbinden? Hier eine Auswahl:

ἀλλά	„aber“
δέ*	„und“, „aber“, „hingegen“ ... (sehr häufiges Wort!)
δή*	„natürlich“, „offenbar“, „ja“, „also“
γάρ*	„denn“, „nämlich“
εἶτα	„dann“, „daraufhin“
ἐνθα	„da“ (räumlich und zeitlich, also „in diesem Moment“ oder „an diesem Ort“)
καί	„und“
οὖν*	„nun“ (erzählend weiterführend) oder „also“

Partikeln mit einem Sternchen * können nicht ganz vorn im Satz stehen, sondern stehen an zweiter Stelle: hinter dem ersten Wort oder dem ersten zusammengehörigen Ausdruck.